

SCHAWUOT 2.–3. Juni 2025/6.–7. Siwan 5785

<< Jüdisches Leben



„Der Weg zur Tora“ – Idee: Schlomo Selig Avrasin, mit KI erstellt

Schalom, liebe Leser*innen!

In diesen Wochen ruft uns die Tora zur Mizwa des Omerzählens auf – vom zweiten Abend Pessachs an zählen wir 49 Tage bis zum Schawuot-Fest. Wie es in Wajikra (3. Mose 23:15–16) heißt, soll diese Zeit mit einem besonderen Opfer beginnen und mit einem weiteren Opfer enden – zwei gesäuerte Brote zum Schawuot.

Шалом, уважаемые читатели!

В этот период Тора дает нам интересную заповедь – счет по «омеру». Вот как об этом говорится в книге Ваикра: «И сочтите себе от другого дня после покоя (Песаха), со дня принесения вами омера (первого ячменного снопа) возношения, семь недель; полными будут они.

Fortsetzung auf S. 2.

Продолжение на стр. 2

DAS OMERZÄHLEN – DER WEG ZUR INNEREN REIFE

Der Brauch hat zwei Seiten: **Landwirtschaftlich** markiert er die Zeit der Getreideernte in Erez Israel – zuerst Gerste, später Weizen. Das Omerzählen beginnt mit der ersten Garbe, die im Tempel geopfert wurde, und endet mit dem Beginn der Weizenernte.

Geistig erinnert es uns an den Weg unserer Vorfahren von Ägypten zum Berg Sinai. Sie wussten: In sieben Wochen würden sie die Tora empfangen. Jeder Tag des Zählens war ein Schritt der inneren Vorbereitung – ein Weg aus spiritueller Unreinheit hin zur Heiligkeit.

Warum zählen wir aufsteigend – 1, 2, 3 – statt rückwärts bis zur Gabe der Tora? Weil es um Entwicklung geht. Der Mensch wächst Schritt für Schritt – es gibt keinen „Nullpunkt“ des Glaubens. Die Tora ist nicht nur eine Sammlung von Gesetzen, sondern ein Werkzeug zur Veredelung des Charakters. Deshalb steht in der jüdischen Tradition: **„Menschlichkeit kommt vor der Tora.“** Nur wer ein Mensch ist, kann auch ein wahrer Jude sein.

**Ich wünsche Ihnen ein bedeutungsvolles Schawuot-Fest!
Chag Schawuot Sameach!**

Ihr Gemeinderabbiner Schlomo Selig Avrasin



СЧЕТ ОМЕРА – ОЖИДАНИЕ СОВЕРШЕНСТВА

До следующего дня после седьмой недели сочтите пятьдесят дней; и принесите новое хлебное приношение Г-споду» (23:15–16).

У этой заповеди есть несколько аспектов. Один из них – **сельскохозяйственный**. В Земле Израиля в период, называемый «авив» (не путайте с весной!), начинают созревать злаковые культуры, и первая из них – ячмень. Поэтому на следующий день после первого дня Песаха официально начиналась жатва ячменя. Это делалось в торжественной обстановке при стечении народа и в присутствии духовных и светских лидеров. Специальными золотыми серпами срезали несколько пучков ячменя, которые затем обмолачивались, и мерку ячменной муки (собственно, «омер») приносили в Храм, сопровождая это жертвоприношением. С этого момента становилось разрешено употребление в пищу злаков нового урожая (запрет «хадаш»). Затем отсчитывали семь недель, и на пятидесятый день, в праздник Шавуот, приносили в Храм два больших пшеничных квасных хлеба. Кстати, это – единственное квасное общественное хлебоприношение, все остальные представляли собой опресноки разных видов. После Шавуота начиналась жатва пшеницы.

Другой аспект – **духовно-исторический**. Еще в Египте наши праотцы узнали от Моше, что их путь лежит к горе Синай, где они воспримут свою национальную идею – через семь недель они получат Тору из рук самого Вс-вышнего, заключив с Ним союз. Очистившись от египетской скверны, они ощущали в себе пустоту, которую желали заполнить святостью, но для этого нужно было пройти полный процесс очищения и подготовки, чтобы подняться с сорок девятого уровня нечистоты, в которую они были погружены. И их желание было настолько велико, что они с нетерпением считали дни до этого события.

Казалось бы, в этом случае отсчет должен был быть обратным – 49 дней до Дарования Торы, 48, 47, 46, 45... и т.д., до «дня зеро», но Тора предписывает считать в обычном порядке, по возрастающей. Почему? Есть несколько ответов на этот вопрос, большая часть из которых сводится к тому, что прямой счет символизирует поступательное движение вверх, духовный рост и становление личности. Если вести обратный счет, то человек, достигнув нуля, может подумать, что уже добрался до вершины, но это далеко не так. У совершенства нет верхней границы; как бесконечно может быть и человеческое падение. Тора – это не только путь веры, но и путь духовного самосовершенствования, исправления своих качеств. А значит, что исправляя что-то в себе, мы не только устраняем минус, но усиливаем позитив. И не случайно Тора предписывает отсчитать семь седмиц, ведь число семь – символ совершенства и законченности творения. Поэтому этот период – хорошая возможность подготовить себя к получению Торы, ведь Тора сама по себе может усиливать в человеке не только добрые качества, но и дурные, поэтому и сказано **«Общечеловеческие ценности предшествуют пути Торы»**. Прежде чем ее принять, следует воспитать в себе Человека. Только затем возможно стать достойным Евреем.

Казалось бы, в этом случае отсчет должен был быть обратным – 49 дней до Дарования Торы, 48, 47, 46, 45... и т.д., до «дня зеро», но Тора предписывает считать в обычном порядке, по возрастающей. Почему? Есть несколько ответов на этот вопрос, большая часть из которых сводится к тому, что прямой счет символизирует поступательное движение вверх, духовный рост и становление личности. Если вести обратный счет, то человек, достигнув нуля, может подумать, что уже добрался до вершины, но это далеко не так. У совершенства нет верхней границы; как бесконечно может быть и человеческое падение. Тора – это не только путь веры, но и путь духовного самосовершенствования, исправления своих качеств. А значит, что исправляя что-то в себе, мы не только устраняем минус, но усиливаем позитив. И не случайно Тора предписывает отсчитать семь седмиц, ведь число семь – символ совершенства и законченности творения. Поэтому этот период – хорошая возможность подготовить себя к получению Торы, ведь Тора сама по себе может усиливать в человеке не только добрые качества, но и дурные, поэтому и сказано **«Общечеловеческие ценности предшествуют пути Торы»**. Прежде чем ее принять, следует воспитать в себе Человека. Только затем возможно стать достойным Евреем.

**Поздравляю вас с праздником
Дарования Торы – Хаг Шавуот Самеах!**

Ваш общинный раввин Шломо Зелиг Аврасин

JÜDISCHE FEIER- UND GEDENKTAGE

2025/ 5786

Teil II.

Rosh haShana

22.–24. September/1.–2. Tishri 5786

Jom Kippur

1.–2. Oktober/10. Tishri

Sukkot

06.–13. Oktober/15.–22. Tishri

Schmini Azeret und Simchat Tora

13.–15. Oktober/22.–23. Tishri

Chanukka

14.–22. Dezember/25. Kislew – 3. Tewet



Neuer Vorstand (v.l.): Edvard Kovalerchuk, Vladlena Vakhovska, Dr. Josef Schuster, Aleksandr Veys, Alexander Geybuch

GEMEINDEVERSAMMLUNG 2025

Am 30. März 2025 fand im David-Schuster-Saal in unserem Gemeindezentrum eine Gemeindeversammlung mit Neuwahlen des Vorstands statt, 67 Gemeindemitglieder sind der Einladung gefolgt.

Der 1. Vorsitzende, Herr Dr. Schuster, stellte um 10:00 Uhr fest, dass gemäß der Satzung die erforderliche Anzahl stimmberechtigter Mitglieder für die Beschlussfähigkeit der ersten Generalversammlung nicht erreicht wurde. Aus diesem Grund wurde vorsorglich eine zweite Generalversammlung für denselben Tag um 10:15 Uhr einberufen. Die zweite Generalversammlung wurde durch den Vorsitzenden um 10:15 Uhr eröffnet.

Dr. Schuster schilderte die Herausforderungen des vergangenen Jahres, insbesondere durch den Hamas-Angriff auf Israel am 7. Oktober 2023 und die darauffolgenden pro-palästinensischen Demonstrationen in Deutschland.

Die Sozialabteilung, vertreten durch Frau Frank, Frau Golosowskaja und Herrn Reznik, führte 603 Beratungsgespräche in sozialen, psychologischen und finanziellen Belangen durch.

Zum jüdischen Leben betonte Herr Dr. Schuster die zentrale Rolle der Synagoge. Dank gilt Herrn Rabbiner Avrasin, den 17 Minjan-Mitgliedern sowie den neun Mitgliedern der Chewra Kadischa.

Sorgen bereitete vor allem das Gemeindegebäude: altersbedingte Reparaturen und ein größerer Schaden im Museum durch eine fehlerhaft verlegte Fußbodenheizung verursachten hohe Kosten (ca. 150.000 €). Die Allianz-Versicherung übernimmt diese vollständig, auch bei Problemen mit der Fensterfront im David-Schuster-Saal.

Abschließend würdigte Dr. Schuster das Engagement der Ehrenamtlichen: Die zahlreichen freiwilligen Helferinnen und Helfer bereichern unsere Gemeinde auf vielfältige Weise – zuletzt zeigte sich dies eindrucksvoll beim Purimfest durch den besonderen Einsatz der Gruppe „Menora“.

Herr Gerchikov blickte nach 29 Jahren auf eine erfüllte Zeit in der Jüdischen Gemeinde Würzburg zurück – geprägt von Glück, intensiver Zusammenarbeit und einer warmen Atmosphäre, vergleichbar mit seinen Jahren in Sankt Petersburg. Er dankte für die harmonische Zusammenarbeit im Vorstand und wünschte dem neuen Gremium, auf dem Erreichten aufzubauen und die freundliche Gemeinschaft zu bewahren.

ОБЩЕЕ СОБРАНИЕ 2025 ГОДА

30 марта 2025 года в зале имени Давида Шустера в нашем общинном центре состоялось отчетно-выборное собрание общины с перевыборами Правления, на которое откликнулись 67 членов общины.

Поскольку кворум не был достигнут, доктор Шустер в 10:00 признал первое собрание неправомочным и назначил повторное на 10:15 того же дня, открыв его в соответствии с уставом. Д-р Шустер рассказал о вызовах, которыми ознаменовался прошедший год, особенно отметив нападение ХАМАСа на Израиль 7 октября 2023 года и последовавшие за этим пропалестинские демонстрации в Германии.

Социальный отдел, представленный госпожой Франк, госпожой Голосовской и господином Резником, провел 603 консультации по социальным, психологическим и финансовым вопросам.

Говоря о еврейской жизни, доктор Шустер подчеркнул центральную роль синагоги. Он выразил благодарность раввину Шломо Зелигу Аврасину, 17 участникам миньяна и девяти членам «Хевра Кадиша».

Обеспокоенность вызывает состояние здания общины: из-за износа потребовались ремонтные работы, а также устранение серьезного повреждения в музее из-за некорректной укладки теплого пола. Общие расходы составили около 150 000 евро, которые полностью покрываются страховой компанией Allianz — включая ремонт оконного фасада в большом зале.

В завершение доктор Шустер отметил важную роль волонтеров: своими разнообразными инициативами они заметно обогащают жизнь общины. Например, это ярко проявилось на недавнем празднике Пурим, где группа «Менора» порадовала собравшихся своим выступлением.

Господин Герчиков, оглядываясь на 29 лет работы в Еврейской общине Вюрцбурга, отметил, что это было насыщенное время плодотворного сотрудничества, наполненное радостью и теплой атмосферой, сравнимой с годами его жизни в Санкт-Петербурге. Он поблагодарил коллег по правлению за совместную работу и пожелал новому составу сохранить дух дружелюбия и взаимопонимания.

GEMEINDEVERSAMMLUNG 2025

Herr Kovalerchuk betonte die Bedeutung einer guten Informationspolitik für den Gemeindegemeinschaft. Über E-Mail, WhatsApp, die Gemeindezeitung Panorama, die Webseite, Aushänge und den Veranstaltungsplan werden rund 300 Mitglieder regelmäßig informiert. Auch kulturelle und religiöse Angebote finden regelmäßig statt, teils auch online. Herr Kovalerchuk dankte allen Engagierten und hofft auf weiterhin offene und effektive Kommunikation.

Herr Geybuch berichtete über verstärkte Sicherheitsmaßnahmen: der Eingangsbereich erhielt eine durchschusssichere Verglasung und eine Schleuse, auch die Videoüberwachung wurde erneuert. Im Gemeindezentrum wurden zahlreiche Sanierungen durchgeführt, u. a. die Fußbodenheizung im Museum, defekte Fenster, Sanitäranlagen.

Durch die eigenständige Durchführung der Reparaturen im Haus durch das Hausmeisterteam unter der Leitung von Herrn Yarinovski konnten erhebliche Kosten eingespart werden. Herr Geybuch ermutigte auch die Gemeindeglieder, sich bei technischen Fragen oder Vorschlägen an den Vorstand zu wenden; die Kontaktdaten sind im Gemeindebüro vorzufinden.

Frau Vakhovska bedankte sich herzlich bei allen engagierten KollegInnen und Eltern für ihre Unterstützung. Im Jahr 2024 bot die Gemeinde vielfältige Aktivitäten an, darunter Bildungs-, Freizeit- und Sportangebote für Kinder, Jugendliche und Familien. Die Sonntagsschule wurde um neue Altersgruppen erweitert und durch kreative sowie sprachliche Inhalte bereichert. Ergänzt wurden die Angebote durch Veranstaltungen wie Ausflüge, Feste und Seminare.

Dr. Schuster berichtete von einer positiven Finanzentwicklung der Gemeinde im Zeitraum 2020–2023. Durch höhere staatliche Zuschüsse in den Jahren 2020–2023 konnten trotz gestiegener Renovierungskosten doch noch Rücklagen gebildet werden. Die Buchhaltungsprüfung für den Zeitraum 2021–2023 ergab keine Beanstandungen. Der Vorstand wurde einstimmig entlastet. Für 2025 ist ein ausgeglichener Haushalt mit 1.152.000 € geplant.

Bei der Generalversammlung standen auch Neuwahlen auf der Tagesordnung, die ordnungsgemäß durchgeführt wurden. Herr Dr. Josef Schuster, der dieses Amt seit 1998 inne hat, wurde als erster Vorsitzender in seinem Amt bestätigt. Des Weiteren wurden die Vorstandsmitglieder Vladlena Vakhovska, Edvard Kovalerchuk sowie Alexander Geybuch, in ihren Ämtern ebenfalls bestätigt. Neu in den Vorstand gewählt wurde Aleksandr Veys. Zur Wahl der Prüfungskommission wurden Herr Zander, Herr Zarkhin und Herr Shimanovich vorgeschlagen und ohne Einwände angenommen.

Unter „Verschiedenes“ regte Herr Baumann an, Sterbefälle künftig auch online bekannt zu geben. Dr. Schuster erklärte zur Oberbürgermeister-Wahl in Würzburg, dass alle Kandidaten aus jüdischer Sicht wählbar seien.

Die Versammlung endete um 12:05 Uhr.



Der 1. Vorsitzende, Herr Dr. Schuster, spricht vor der Generalversammlung und stellt den Jahres- und Rechenschaftsbericht vor.

ОБЩЕЕ СОБРАНИЕ 2025 ГОДА

Господин Ковалерчук подчеркнул важность четкой информационной политики для сплоченности общины. Около 300 членов регулярно получают объявления и план мероприятий по электронной почте, в WhatsApp, через общинную газету „Unser Panorama“ и сайт общины. Также регулярно проводятся культурные и религиозные мероприятия, частично в онлайн-формате.

Господин Гейбух сообщил о повышенных мерах безопасности: входная зона оснащена пуленепробиваемыми стеклами, обновлена система видеонаблюдения. В общинном центре отремонтированы пол в музее, окна, сантехника. Благодаря тому, что ремонт выполнялся собственными силами под руководством господина Яриновского, удалось значительно сэкономить. Господин Гейбух также призвал членов общины обращаться в Правление с техническими вопросами и предложениями; контактные данные можно найти в бюро общины.

Госпожа Ваховская выразила благодарность всем коллегам и родителям за поддержку. В 2024 году община предложила образовательные, досуговые и спортивные мероприятия для детей, молодежи и семей. Воскресная школа была расширена за счет новых возрастных групп и обогащена творческим и языковым контентом. Программу дополнили экскурсии, праздники и семинары.

Д-р Шустер сообщил о положительном финансовом развитии общины в период с 2020 по 2023 год. Благодаря увеличенным государственным субсидиям в эти годы, несмотря на рост расходов на ремонт, удалось сформировать резервы. Аудиторская проверка бухгалтерии за 2021–2023 годы не выявила нарушений.

Правление было единогласно освобождено от ответственности. На 2025 год запланирован сбалансированный бюджет в размере 1 152 000 евро.

На общем собрании также прошли выборы. Доктор Йозеф Шустер, занимающий пост председателя с 1998 года, вновь переизбран. Владлена Ваховская, Эдвард Ковалерчук и Александр Гейбух также были вновь переизбраны и продолжают свою работу в правлении. Новым членом правления стал Александр Вайс. В ревизионную комиссию были предложены господа Зандер, Зархин и Шиманович, и их кандидатуры были единогласно утверждены.

В разделе «Разное» господин Бауман высказал предложение размещать на нашем сайте уведомления о смерти членов общины. Д-р Шустер отметил, что с еврейской точки зрения нет возражений против какого-либо из кандидатов на пост обер-бургомистра Вюрцбурга.

Собрание завершилось в 12:05.

MIT DANK UND ANERKENNUNG – DR. MARAT GERCHIKOV BEENDET SEINE VORSTANDSTÄTIGKEIT

Mit tiefem Respekt und aufrichtiger Dankbarkeit würdigt die Jüdische Gemeinde Würzburg das verdienstvolle Wirken ihres langjährigen zweiten Vorsitzenden, Dr. Marat Gerchikov, der sich nach 29 Jahren engagierter und unermüdlicher Vorstandsarbeit aus dem Vorstand zurückzieht.

In dieser nahezu drei Jahrzehnte umfassenden Zeitspanne hat er nicht nur das Leben der Gemeinde aktiv mitgestaltet, sondern insbesondere einen herausragenden Beitrag zur Integration jüdischer Zuwanderer geleistet. Mit großem persönlichem Einsatz, mit Empathie und einem feinen Gespür für die Bedürfnisse der Menschen hat er maßgeblich dazu beigetragen, dass Neuankömmlinge aus der ehemaligen Sowjetunion ihren Platz in unserer Gemeinde und in der deutschen Gesellschaft finden konnten. Seine Arbeit als zweiter Vorsitzender sowie als Vorsitzender des jüdischen sozio-kulturellen Vereins JSKV (ESKO) war stets von einem hohen Maß an Sachverstand, Empathie und Zielstrebigkeit geprägt. Er war die treibende Kraft hinter vielen bedeutenden Projekten – eines der bemerkenswertesten ist sicher die Gründung des Jüdischen sozio-kulturellen Vereins ESKO, zu dem



*Dr. Schuster dankte Dr. Gerchikov im Namen des Vorstands für sein langjähriges Engagement
Fotos auf S. 4-5: Tanja Bakalinska*

das Projekt „Nachbarschaftshilfe“ sowie das „Philosophische Seminar“ gehören. Letzteres hat über viele Jahre hinweg Wissenschaftler, kreative Köpfe und Denker aus den Ländern der ehemaligen Sowjetunion zusammengebracht. Auch die Gemeindezeitung „Unser Panorama“, die das vielfältige Leben in unserer Gemeinde widerspiegelt, wurde auf seine Initiative hin ins Leben gerufen.

Das Wirken von Herrn Gerchikov war stets geprägt von dem Wunsch, Brücken zu bauen – zwischen Kulturen, Generationen und Lebensgeschichten. Dabei stand für ihn stets das Miteinander im Mittelpunkt: die Vermittlung jüdischer Traditionen,

das Fördern gemeinschaftlicher Werte und die Unterstützung jedes Einzelnen, der Rat, Orientierung oder einfach ein offenes Ohr suchte.

Seine ruhige, aber bestimmte Art, seine Verlässlichkeit und sein unerschütterliches Engagement haben Spuren hinterlassen – nicht nur in organisatorischer Hinsicht, sondern vor allem in den Herzen der Menschen, die ihm begegnet sind.

Dass Herr Gerchikov sich entschieden hat, bei der Vorstandswahl am 30. März nicht erneut zu kandidieren, nehmen wir mit Respekt an – auch wenn wir ihn als inspirierendes Vorbild sehr vermissen werden.

Im Namen der gesamten Gemeinde sagen wir vielen Dank – für fast drei Jahrzehnte des Engagements, des Aufbaus und des Mitgestaltens. Wir wünschen ihm für die Zukunft Gesundheit, Zufriedenheit und noch viele erfüllte Jahre im Kreis seiner Familie und Freunde.

Auch wenn sich Herr Gerchikov aus dem Vorstand zurückgezogen hat, wird er ESKV auch künftig leiten. Damit bleibt er unserer Gemeinde weiterhin eng verbunden und steht ihr mit Rat und Tat zur Seite.

Ihre Würzburger Gemeinde

С БЛАГОДАРНОСТЬЮ И ПРИЗНАНИЕМ – ДОКТОР МАРАТ ГЕРЧИКОВ ЗАВЕРШАЕТ СВОЮ РАБОТУ В ПРАВЛЕНИИ

С чувством глубокой признательности Еврейская община Вюрцбурга отмечает заслуги своего многолетнего второго председателя, д-ра Марата Герчикова, который после 29 лет в составе правления решил завершить свою деятельность в этом качестве.

На протяжении почти трех десятилетий он активно участвовал в жизни общины и внес значительный вклад в интеграцию еврейских иммигрантов. Благодаря его инициативе и тонкому пониманию нужд людей представители еврейской диаспоры из бывшего Советского Союза смогли найти свое место в нашей общине и немецком обществе.

Во время своей работы в правлении и в ЕSKO он неизменно оставался человеком дела – внимательным к людям, четким в решениях и настойчивым в том, чтобы каждое начинание имело продолжение и смысл.

Он стал движущей силой многих значимых проектов. Одним из самых выдающихся, безусловно, стало создание Еврейского социокультурного объединения ЕSKO, в рамках которого действуют проекты «Добрососедская помощь» и «Философский семинар». Последний на протяжении многих лет объединял ученых, творческих личностей и мыслителей из стран бывшего СССР. По его инициативе также была основана наша газета „Unser Panorama“, отражающая многогранную жизнь общины.

Господин Герчиков всегда стремился объединять людей, культуры и поколения. Он стремился к атмосфере взаимопонимания и сотрудничества, помогая каждому почувствовать себя частью общины. В центре его внимания всегда оставался человек: передача еврейских традиций, укрепление общих ценностей, искренняя поддержка и готовность выслушать – все это делает его вклад по-настоящему значимым.

Его спокойный, но уверенный стиль, надежность и искренняя преданность делу оставили глубокий след в развитии общины, но прежде всего – в сердцах людей, с которыми он работал.

Мы с уважением принимаем решение господина Герчикова не выдвигать свою кандидатуру на выборах правления 30 марта – хотя его мудрость, выдержка и внутренняя сила еще долго будут для нас ориентиром.

От имени всей общины благодарим его за почти три десятилетия созидательной работы на благо общины. Желаем ему здоровья, радости и долгих счастливых лет в кругу семьи и друзей.

Хотя господин Герчиков и отошел от дел в правлении, мы уверены, что его связь с общиной останется крепкой, поскольку он будет и дальше руководить ЕSKO – с тем же вниманием, теплом и участием.

Ваша Вюрцбургская община

AUF WIEDERSEHEN!

Es ist Zeit, Abschied zu nehmen. Abschied nehmen ist immer traurig, besonders dann, wenn man selbst versteht – die Zeit ist gekommen.

29 Jahre, ein Drittel meines Lebens, waren eng mit der Jüdischen Gemeinde Würzburg verbunden und zum Glück ebenso reich an Ereignissen und Eindrücken wie die zweite Lebensstaple in Sankt Petersburg.

Meine Kollegen im Vorstand der Gemeinde und ich durften viele wunderbare Erlebnisse teilen: von der Mitwirkung bei der Planung und dem Bau des neuen Gemeindezentrums, über die Organisation des kulturellen Lebens, Bildungsangebote, Reisen, bis hin zu Begegnungen mit jüdischen Gemeinden in ganz Deutschland – und vielem mehr.

Es freut mich sehr, heute nicht nur an das zu denken, was in all diesen Jahren erreicht wurde, sondern auch an die freundschaftliche Atmosphäre, in der dies alles geschehen ist. Ohne diese Atmosphäre wären die Ergebnisse vielleicht ganz anders ausgefallen. Besonders wichtig war, dass vom ersten Tag an bis heute alle Mitglieder des Vorstandes – einschließlich seiner Vorsitzenden, des unvergesslichen David Schuster und Dr. Josef Schuster – ihre Zeit ehrenamtlich und ohne finanzielle Vergütung zur Verfügung gestellt haben. Ich denke, das hat geholfen, Konflikte, Interessenskonflikte und Konkurrenz zu vermeiden – im Gegensatz zu dem, was in manchen anderen jüdischen Gemeinden in Deutschland passiert ist.

Am 30. März wurde der neue Vorstand unserer Gemeinde gewählt. Ich möchte den neuen Vorstandsmitgliedern wünschen, dass sie die langjährigen Erfahrungen ihrer Vorgänger berücksichtigen und eine ebenso produktive und freundschaftliche Arbeitsatmosphäre bewahren.

Dr. Marat Gerchikov



ДО СВИДАНИЯ!

Пришла пора прощаться. Прощаться всегда грустно, особенно когда сам понимаешь – пора.

29 лет, третья часть жизни, тесно связанная с еврейской общиной Вюрцбурга, оказалась, к счастью, такой же насыщенной делами и впечатлениями, как и вторая ее часть в Петербурге.

На долю моих коллег по Правлению общины и на мою долю досталось много замечательных событий: участие в проектировании и строительстве нового здания общины, в организации ее культурной жизни, учебы, путешествий, знакомств с жизнью еврейских общин Германии и многое другое.

Мне сейчас радостно вспоминать не только то, что было сделано за эти годы, но и ту дружескую атмосферу, с которой все это делалось, и без которой, возможно, результаты были бы другими. Очень важно, что с самого начала вплоть до сегодняшнего дня все члены Правления, включая и его председателей – незабвенного Давида Шустера и доктора Иосифа Шустера – отдавали свое время, не претендуя на какую-либо оплату. Мне кажется, это позволило избежать конфликтов, столкновения интересов, конкуренции, в отличие от того, что происходило в правлениях некоторых еврейских общин Германии.

30 марта избрано новое Правление нашей общины. Я хочу пожелать членам нового Правления учесть многолетний опыт Ваших предшественников и сохранить такую же плодотворную и дружескую рабочую атмосферу.

Д-р Марат Герчиков

MIT INITIATIVE IM HERZEN DAS GEMEINDELEBEN GESTALTEN

Mein Name ist Aleksandr Veys, ich bin 36 Jahre alt. Ich bin verheiratet und stolzer Vater von drei wunderbaren Kindern.

Seit Kurzem bin ich neues Mitglied im Vorstand unserer Gemeinde – ein Schritt, den ich bewusst und mit großer Begeisterung gegangen bin.

Von Anfang an habe ich mich nicht nur als Teilnehmer, sondern als aktiven Gestalter und Stütze unserer Gemeinschaft gesehen.

In meiner neuen Rolle übernehme ich die Verantwortung für die Entwicklung der Kinder, der Eltern und aller Mitglieder unserer Gemeinde – denn nur durch Fürsorge für jeden Einzelnen entfaltet sich die wahre Stärke unserer Gemeinschaft.

In meiner Funktion als Vorstandsmitglied plane ich, unsere Gemeinde mit Kinderlachen und der lebendigen Energie neuer Traditionen zu erfüllen, Generationen miteinander zu verbinden und einen Raum für Freude, Wachstum und gegenseitige Unterstützung zu schaffen.

Ich strebe einen Wandel von formaler Kommunikation hin zu aktiver, lebendiger Beteiligung aller Generationen an – Kinder, Eltern und Senioren werden zu einem echten Team.

Mit der Unterstützung des Familiencлубs werde ich Kinder- und Familieninitiativen fördern (Arbeitsgruppen, Werkstätten, Ausflüge, Festtage); neue Bildungs- und Freizeitprogramme ins Leben rufen; sowie gemeinsame Projekte für Eltern und Kinder entwickeln.

**Mit herzlichen Grüßen,
Aleksandr Veys**



С ИНИЦИАТИВОЙ И ОТ ЧИСТОГО СЕРДЦА – ДЛЯ НАШЕЙ ОБЩИНЫ

Меня зовут Александр Вейс, мне 36 лет. Я женат и счастливый отец троих замечательных детей. С недавнего времени я стал новым членом правления нашей общины – шаг, к которому я шел осознанно и с большим воодушевлением.

С самого начала своего пути я видел себя не просто участником, а активным строителем и опорой нашей общины.

В своей новой роли я беру на себя ответственность за развитие детей, родителей и всех членов общины – потому что только в заботе о каждом раскрывается подлинная сила нашего единства.

В должности члена правления я планирую наполнить нашу общину детским смехом и живой энергией новых традиций, укрепляя связь поколений и создавая пространство радости, роста и взаимной поддержки.

Я планирую переход от формального общения к активной, живой вовлеченности всех поколений – дети, родители, старшее поколение становятся настоящей командой.

Заручившись поддержкой семейного клуба, буду поддерживать детские и семейные инициативы (кружки, мастерские, походы, праздники); открытие новых программ для образования и досуга; развитие совместных проектов «родители и дети вместе».

Всегда Ваш Александр Вейс

AUS DEN REDEN DER MITGLIEDER DES VORSTANDES

ИЗ ВЫСТУПЛЕНИЙ ЧЛЕНОВ ПРАВЛЕНИЯ

Dr. Schuster:

„Trotz aller Widrigkeiten konnten wir unser Gemeindeleben aufrechterhalten. Dank des unermüdlischen Einsatzes unserer Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter sowie zahlreicher ehrenamtlicher Helferinnen und Helfer haben wir weiterhin Konzerte, Vorträge und viele weitere Veranstaltungen für unsere Gemeindemitglieder sowie für Gäste realisieren können [...] Dank an unser engagiertes Team! [...] Euer Engagement ist alles andere als selbstverständlich – und doch so wertvoll. Dafür möchten wir von Herzen Danke sagen!

Mit eurer Unterstützung bleibt unsere Gemeinde ein lebendiger Ort des jüdischen Lebens, des Dialogs und der Gemeinschaft. Gemeinsam werden wir auch die kommenden Herausforderungen meistern.“

Edward Kovalerchuk

„Das Hauptziel der Informationspolitik der Gemeinde bleibt die Stärkung ihres Zusammenhalts und ihrer Stabilität [...] Der Vorstand nutzt digitale Medien, um möglichst viele Mitglieder über relevante Veranstaltungen in und außerhalb der Gemeinde zu informieren.

Es wurden sowohl traditionelle als auch moderne Kommunikationskanäle genutzt:

Gemeindezeitung „Unser Panorama“ – als eine der wichtigsten Informationsquellen.

E-Mail – 200 Adressen, die etwa 300 Mitglieder erreichen.

WhatsApp – 50 Kontakte, darunter auch Personen ohne E-Mail-Adresse.

Informationsstand im Foyer des Gemeindezentrums.

Darüber hinaus sind die aktuellsten Informationen stets auf der Website „Shalom Europa“ sowie auf dem Portal <https://www.kruginteresov.com> verfügbar. [...]

Das Informationssystem umfasst: kulturelle Veranstaltungen, Konzerte, Kurse, Clubtreffen; die Klubaktivitäten wie Seniorenklub, Kreative Werkstatt; Religionsunterricht, Hebräischkurse, Musikunterricht, Gymnastik; hybride Veranstaltungen, die Präsenz- und Online-Formate mit Zoom-Übertragung kombinieren.

Die erfolgreiche Arbeit des Informationssystems wurde durch das reibungslose Zusammenspiel des Vorstands, des Büros und der Mitarbeitenden ermöglicht.“

Alexander Geybuch

„Aufgrund der angespannten politischen Lage in Deutschland haben wir die Sicherheitsmaßnahmen unserer Gemeinde verstärkt – der Eingangsbereich wurde modernisiert, kugelsicheres Glas installiert und das Videoüberwachungssystem erneuert. Wir danken dem Bayerischen Innenministerium für die finanzielle Unterstützung dieser Maßnahmen.

Im Gemeindegebäude wurden umfangreiche Bauarbeiten durchgeführt – Lecks im Heizsystem wurden beseitigt, Wasserschäden behoben sowie Renovierungen im Museum und in weiteren Räumen vorgenommen.

Viele kleinere Reparatur- und Instandhaltungsarbeiten konnten dank des Engagements unseres technischen Dienstes in Eigenregie erfolgreich umgesetzt werden, was zu erheblichen Einsparungen geführt hat.

Mein besonderer Dank gilt Herrn Yarinovskii und seinem Team für ihre Verantwortungsbereitschaft und ihre Fähigkeit, praktische und kostengünstige Lösungen zu finden.

In naher Zukunft planen wir den Anschluss des Gemeindegebäudes an ein Hochgeschwindigkeitsinternet sowie die Installation einer Fernsteuerung für das Tor des neuen Friedhofs.“

Д-р Шустер:

«Несмотря на все трудности, мы смогли сохранить нашу общинную жизнь. Благодаря неустанной работе наших сотрудников, а также многочисленных волонтеров, нам по-прежнему удавалось проводить концерты, лекции и множество других мероприятий для членов нашей общины и для гостей [...] Благодарность нашей сплоченной команде [...] Ваше участие – вовсе не нечто само собой разумеющееся, и поэтому – невероятно важно.

За это мы хотим поблагодарить вас от всего сердца! С вашей поддержкой наша община остаётся живым местом еврейской жизни, диалога и единения. Вместе мы преодолеем и будущие вызовы».

Эдвард Ковалерчук

«Главной целью информационной политики Общины остаётся укрепление её сплочённости и устойчивости. [...] При помощи современных цифровых технологий Правление стремилось принести до как можно большего числа членов общины сведения о важных мероприятиях – как внутри, так и за пределами Общины, если они касаются нашей совместной жизни.

Для этого использовались традиционные и современные каналы связи: газета „Unser Panorama“, электронная почта – 200 адресов, охватывающих около 300 членов, WhatsApp – 50 контактов, включая тех, у кого нет e-mail, информационный стенд в фойе.

Кроме того, самая актуальная информация всегда доступна и на сайте «Шалом Европа», и на портале «Круг интересов». [...]

Информационная система освещает культурные мероприятия, концерты, курсы, клубные встречи; клубную деятельность: Seniorenklub, Kreative Werkstatt; занятия по религии, изучение иврита, музыкальные занятия, гимнастику; гибридные мероприятия, сочетающие очный и онлайн-формат с трансляцией в Zoom.

Работа информационной системы стала возможной благодаря слаженной деятельности Правления, бюро и сотрудников».

Александр Гейбух

«В связи с напряжённой политической ситуацией в Германии мы усилили меры безопасности нашей общины – модернизировали вход, установили пуленепробиваемые стекла и обновили систему видеонаблюдения. Мы благодарим Министерство внутренних дел Баварии за финансовую поддержку этих мероприятий.

В здании общины были проведены масштабные строительные работы – устранены протечки системы отопления, ликвидированы последствия водных повреждений и выполнен ремонт в музее и других помещениях.

Многие мелкие ремонтные и хозяйственные работы были успешно произведены собственными силами технической службы общины, что позволило сэкономить значительные средства.

Особую благодарность хочу выразить господину Яриновскому и его команде за ответственность и умение находить практичные и экономные решения.

В ближайших планах — подключение здания общины к высокоскоростному интернету и установка дистанционного управления воротами на новом кладбище».

AUS DEN REDEN DER MITGLIEDER DES VORSTANDES

ИЗ ВЫСТУПЛЕНИЙ ЧЛЕНОВ ПРАВЛЕНИЯ

Vladlena Vakhovska

Die pädagogische Arbeit mit Kindern und Jugendlichen ist gleichermaßen spannend wie verantwortungsvoll. Leider lässt sich in einem Bericht kaum widerspiegeln, wie viel Enthusiasmus, Einfallsreichtum, Geduld, kreative Herangehensweise sowie Zeit für die Vorbereitung, Organisation und Durchführung von Veranstaltungen investiert wird.

Als Lehrerin mit 25 Jahren Berufserfahrung weiß ich das sehr gut – und deshalb möchte ich meinen aufrichtigen Dank aussprechen an meine Kolleginnen und Kollegen: an die Leiterin unserer Sonntagsschule Marina Zisman, an die Pädagoginnen Larisa Dubowskaja, Darja Palchin und Rachel Bloch, sowie an die Eltern des Familienklubs „Initiative“ und deren Leiter Aleksandr Veys und Anna Brokman.

Владлена Ваховская

Педагогическая работа с детьми и подростками в равной степени интересна и ответственна. К сожалению, в отчёте не возможно отразить затраченные на это энтузиазм, выдумку, терпение, творческий подход, время на подготовку, организацию и проведение мероприятий.

Как преподаватель с 25- летним стажем, я это хорошо знаю, и потому, хочу выразить искреннюю благодарность своим коллегам: руководителю нашей Воскресной школы Марине Зисман, педагогам Ларисе Дубовской, Дарье Пальшин, Рахель Блох, а также родителям семейного клуба «Инициатива» и его руководителям Александру Вейсу и Анне Брокман.

MIT LIEBE ZU ISRAEL – IN DANKBARKEIT FÜR TIRZA

Zum vierten Mal nahm unsere Tanzgruppe „Menora“ am israelischen Tanzfestival teil, das am 6. April 2025 in der Jüdischen Gemeinde Frankfurt am Main stattfand.

In diesem Jahr war das Festival der Erinnerung an die unvergessliche Tirza Hodes gewidmet und trug den Titel „Noladeti Le'Shalom – Ich bin für den Frieden geboren“.

Rund 30 Tanzgruppen aus 28 jüdischen Gemeinden Deutschlands kamen zusammen – es war ein Fest der Musik, der Bewegung und der Verbundenheit mit Israel, ganz im Geist von Tirza.

Die ZWST organisierte die Veranstaltung mit viel Herz und Liebe zum Detail – inklusive eines berührenden Films von Tirzas Enkel, Gastreden, gemeinsamen Tanzen, Singen und einem israelischen Buffet.

Unsere Gruppe präsentierte ein Potpourri aus drei Tänzen – *Zamar Noded*, *El haDerech* und *Sim*



Die Tanzgruppe „Menora“ wurde für ihren Auftritt beim Tanzfestival in Frankfurt am Main ausgezeichnet.

Shalom – zu Musik von Naomi Shemer, Nurit Hirsch und Jeff Goorzy. Das Motto unseres Auftritts: „Wir sind noch immer auf dem Weg zum Frieden“.

Zum Abschluss erhielten alle Gruppen Urkunden und kleine Tanz-Statuetten. Gemeinsam sangen wir

HaTikva, die Nationalhymne Israels – ein emotionaler Schlusspunkt eines unvergesslichen Tages.

Wir danken unserer Gemeinde herzlich für die Unterstützung!

Marina Zisman

С ЛЮБОВЬЮ К ИЗРАИЛЮ, С БЛАГОДАРНОСТЬЮ ТИРЦЕ

В четвертый раз наша танцевальная группа «Менора» приняла участие в фестивале израильского танца, который состоялся 6 апреля 2025 года в еврейской общине Франкфурта-на-Майне.

В этом году фестиваль был посвящен памяти легендарной Тирцы Ходес и проходил под названием „Noladeti Le'Shalom“ – «Я рожден(а) для мира».

Вместе с нами выступили около 30 коллективов

из 28 еврейских общин Германии. Это был настоящий праздник танца, музыки, теплых встреч и любви к Израилю – все, что так ценила Тирца.

Фестиваль, организованный **ZWST**, был продуман до мелочей: трогательный фильм о Тирце, созданный ее внуком, выступления гостей, оформление залов, буфет, совместные танцы и пение – все создало особую атмосферу общности и памяти.

После перерыва каждая группа представила короткую программу. «Менора» исполнила **потпури из трех танцев: Замар Нодед, Эль ха Дэрэх и Сим Шалом** – на музыку Наоми Шемер, Нурит Хирш

и Джеффа Гроски. Наше выступление под девизом «Мы все еще в пути к миру» было тепло встречено зрителями.

В завершение всем участникам вручили сертификаты и памятные статуэтки. Фестиваль завершился традиционным исполнением **Хатиквы**, гимна Израиля.

Эта поездка стала для нас важным и вдохновляющим событием. Благодарим руководство общины за поддержку!

Марина Зисман

EDITORIAL

GLAUBEN, ERINNERN, HANDELN

Liebe Leser*innen,

Der Mai dieses Jahres hat uns erneut daran erinnert, dass seit dem Sieg über das nationalsozialistische Regime in Europa 80 Jahre vergangen sind. Ein runder Jahrestag, der uns nicht nur zurückblicken lässt, sondern fragen lässt: Was bedeutet Erinnerung heute?

Unsere Kinder wachsen anders auf – digital, schnell, oft weit weg von dem, was wir für wichtig halten. Und wir? Leben noch – und werden fast unbemerkt selbst zur „älteren Generation“. Solange wir können, sollten wir erzählen: von Großeltern, die gekämpft, überlebt oder geflüchtet sind. Ohne uns gehen diese Geschichten verloren.

Deutschland kapitulierte am Abend des 8. Mai 1945 – in Moskau war es schon der 9. Mai. Darum zwei Gedenktage. In Israel gibt es noch einen dritten – den 26. Ijar, Jom Shichrur we Azala. Unterschiedliche Daten, aber derselbe Sinn.

Für Israel war das Kriegsende ein Neubeginn. Wer die Schoa überlebt hatte, baute ein neues Leben auf – Schritt für Schritt zur eigenen Heimat. Der Sieg über den Terror und die Gründung des Staates hängen eng zusammen. Und solche Tage zeigen: Frieden ist keine Selbstverständlichkeit.

Heute, eineinhalb Jahre nach der Tragödie vom 7. Oktober 2023, befinden sich israelische Geiseln noch immer im Gazastreifen. Und am 30. April, am Vorabend von Jom haAtzma'ut, brachen in der Umgebung von Jerusalem Waldbrände aus. Hitze, Wind, Trockenheit – und womöglich auch Brandstiftung. Zeremonien wurden abgesagt, Straßen gesperrt, Menschen evakuiert. Das Fest stand ganz nah an der Realität der Sorge – wie es im Leben manchmal geschieht.

Gerade deshalb sind Momente des Zusammenkommens so wertvoll. In unserer Gemeinde feierten wir am 1. und 2. Mai den 77. Jahrestag der Staatsgründung Israels. Familien aus sechs Gemeinden Bayerns – vor allem junge Eltern mit Kindern – kamen zusammen. Alles wurde aus elterlicher Initiative heraus organisiert – gemeinsam, engagiert und mit viel Herz. Vielleicht entsteht hier eine neue Tradition. Vor allem aber: Die Verbindung zwischen den Generationen bleibt lebendig.

Am Israel Chai!

Herzliche Grüße,

Redakteurin Margarita Gogolewa

КОЛОНКА РЕДАКТОРА

ВЕРИТЬ, ПОМНИТЬ, ДЕЙСТВОВАТЬ

Дорогие читатели!

Май этого года снова напомнил нам, что прошло 80 лет со дня победы над нацистским режимом в Европе. Мы возвращаемся к этой теме каждый год, но такие юбилеи заставляют не просто вспоминать, а задумываться: что значит «помнить» сегодня?

Мир вокруг меняется. Дети растут в другой реальности – с экранами, потоками информации, часто далекими от того, что мы считаем важным. Но мы пока живем (незаметно для себя переходя в разряд «старшего поколения»), и можем рассказать о своих дедах и бабушках, которые воевали, спасались, выживали. В каждой семье есть такой опыт, и если мы его не передадим – он исчезнет.

Германия подписала капитуляцию вечером 8 мая 1945 года, когда в Москве уже было 9 мая. Поэтому две даты. В Европе и США – 8 мая, в странах бывшего СССР и в Израиле – 9 мая. В Израиле есть и еще один день – 26 ияра, День спасения и освобождения (Йом Шихрur ве-Ацала), в память об окончании Второй мировой войны. Разные числа – единый смысл. Для Израиля конец той кровавой войны стал не просто освобождением, а началом будущего. Те, кто пережил Катастрофу, строили новую жизнь – шаг за шагом к своей стране, с надеждой и болью. Поэтому День Победы и День независимости Израиля воспринимаются как звенья одной цепи: один – про выживание, другой – про свободу. Именно в эти дни особенно остро ощущаешь, насколько хрупок мир.

Сегодня, полтора года спустя после трагедии 7 октября 2023 года, израильские заложники всё ещё находятся в Газе. А 30 апреля, накануне Йом ха-Ацмаут, в окрестностях Иерусалима вспыхнули лесные пожары. Причины – жара, ветер, засуха, но есть версии о поджогах. Церемонии были отменены, дороги перекрыты, жители эвакуированы. Праздник соседствовал с тревожными событиями, как это порой бывает в жизни.

Тем важнее моменты, когда мы можем собраться вместе. В нашей общине 1 и 2 мая мы отметили 77-ю годовщину провозглашения государства Израиль. Семьи из шести общин Баварии – в основном молодые родители с детьми – объединились в этом празднике. Всё было организовано по собственной инициативе, совместно, искренне и по-настоящему масштабно. Возможно, зарождается новая традиция. А главное – продолжается связь поколений.

Am Israel Chai!

С уважением, редактор Маргарита Гоголева

<< Unser Beileid

**Wir bekunden unser tiefes Beileid
den Familien und Freunden der Mitglieder
unserer Gemeinde, die seit Februar 2025
gestorben sind.**

**Приносим искренние соболезнования родным
и близким членов нашей общины,
умерших за период с февраля 2025 года.**



Frau Tatyana Arsenyeva	21.02.2025 (88)
Frau Nadia Oserjanska	09.03.2025 (93)
Frau Alla Vayner	09.03.2025 (80)
Herr Alexander Krivdin	10.03.2025 (64)
Frau Liliya Pavlovskaya	23.03.2025 (77)
Frau Alla Kotsyubiyevska	14.04.2025 (83)

MOMENTE, DIE UNS VERBINDEN

Unsere Gemeinde bietet Veranstaltungen für alle Altersgruppen – religiöse Feiertage, kulturelle und bildungsorientierte Ereignisse, gemeinsame Ausflüge und thematische Treffen. Das Frühjahr 2025 ist ein leuchtendes Beispiel dafür, wie wir gemeinsam eine Atmosphäre der Tradition, der Beteiligung und der Freude schaffen.

МОМЕНТЫ, КОТОРЫЕ НАС ОБЪЕДИНЯЮТ

Наша община предлагает мероприятия для всех возрастных групп – религиозные праздники, культурные и образовательные события, совместные поездки, тематические встречи. Весна 2025 года стала ярким примером того, как мы вместе создаём атмосферу традиции, участия и радости.

JOM HA'ATZMAUT 2025

Am 30. April gedachte unsere Gemeinde im Rahmen einer feierlichen Zeremonie zum Jom ha-Sikaron der gefallenen israelischen Soldaten und Terroropfer.

Logo: Nina Wieberg (Design und Gestaltung)



Am 1. Mai folgte ein großes Kultur- und Sportfest zum Unabhängigkeitstag Israels, initiiert von Eltern aus dem Familienclub mit Unterstützung des Gemeindevorstands. Dank ihres engagierten Einsatzes konnte die Veranstaltung kurzfristig realisiert werden.

Nach dem Morgengebet begann die Kinderstaffel „Starke Jugend für Israel“. Alle Teilnehmenden



Teilnehmer*innen der Kinderstaffel „Starke Jugend für Israel“ bei der Siegerehrung am 1. Mai

erhielten Urkunden, die Gewinner – Pokal und Medaillen.

An den interaktiven Stationen beteiligten sich Groß und Klein an kreativen Wettbewerben. Viele erhielten kleine Anerkennungen, der Hauptpreis – ein Flugticket Frankfurt–Tel Aviv–Frankfurt – ging per Abstimmung an Olga Dorina aus der Gemeindegalerie.

Zur weiteren Programmhöhepunkten gehörten eine Live-Schaltung nach Israel und ein Buffet mit

landestypischen Spezialitäten.

Am 2. Mai präsentierte das jüdische Studentenforum auf dem Domplatz in Würzburg israelische Kultur mit Tänzen, Spielen, Speisen und offenen Gesprächen mit der Jugend.

Jom ha'Atzma'ut wurde zu einem lebendigen, dynamischen und unvergesslichen Fest, das in Würzburg Vertreter mehrerer Generationen aus sechs jüdischen Gemeinden Bayerns vereinte.

ЙОМ ХААЦМА'УТ–2025

30 апреля в нашей общине прошла церемония Йом ха-Зикарон в честь павших солдат Израиля и жертв терактов.

1 мая состоялся масштабный культурно-спортивный праздник, посвященный Дню независимости Израиля. Его инициировали родители из семейного клуба (при поддержке Правления общины). В сжатые сроки они провели большую организаторскую работу, что, собственно, и сде-

лало возможным проведение праздника.

После утренней молитвы стартовала детская эстафета «Сильная молодежь за Израиль». Все участники получили грамоты за старание и мужество, а победители – кубок и медали.

На интерактивных станциях взрослые и дети активно участвовали в различных конкурсах-квестах, проявляли смекалку и выдержку. Многим достались поощрительные призы, а главный трофей – авиабилет Франкfurt – Тель-Авив – Франкfurt большинством голосов присужден сотруднице нашей общинной кухни Ольге Дориной.

В программе были также телемост с Израилем и угощение с национальным колоритом.

2 мая в центре Вюрцбурга, у Домского собора, состоялась уличная акция еврейского студенческого объединения. Жители города и туристы знакомились с культурой Израиля, пробовали израильские угощения, участвовали в конкурсах, танцевали и открыто общались с молодежью. Йом хаАцма'ут стал живым, динамичным действием, незабываемым праздником, который объединил в Вюрцбурге представителей нескольких поколений из шести еврейских общин Баварии.

EIN HERZLICHES DANKESCHÖN AN ALLE SPONSOREN DER VERANSTALTUNG: ОСОБАЯ БЛАГОДАРНОСТЬ СПОНСОРАМ ПРАЗДНИКА:

Spirit UG, Hassler International Sales,
seidenspinners-catering, Familie Goldenberg,
Familie Borman, Familie Bernstein, Familie Luz.

Für Hauptpreis Flugticket:
HINFLUG: VEYS IMMOBILIEN + A.Veys
RÜCKFLUG:
BURD IMMOBILIEN + E.Burd

PURIM: BUNT, FRÖHLICH, HERZLICH

Wie bereits in der letzten Ausgabe angekündigt, feierten wir Purim am Abend des 13. März 2025 in unserer Gemeinde. Wir sprachen die festlichen Gebete und dankten dem Ewigen für die Wunder, die unserem Volk zuteilgeworden sind. Die Lesung der Megillat Esther ließ uns erneut die Geschichte der Rettung des jüdischen Volkes erleben. Traditionell lärmten wir mit Ratschen und stampften mit den Füßen beim Namen Haman – als Ausdruck unserer Ablehnung gegenüber Feinden.



Kreative Gruppe „Menora“ zu Purim am 13. März

Anschließend versammelten wir uns im David-Schuster-Saal. Ein Kostümball, ein farbenfroher Auftritt der Gruppe „Menora“ sowie festliche Leckereien erfüllten den Abend mit Freude und ließen den Alltagsstress vergessen.

Am 16. März fand ein großes Familienfest für Kinder und Eltern statt. Bereits in der Vorbereitungsphase lernten die Kinder gemeinsam mit ihren Eltern Rollen und Texte und probten kleine Theaterszenen. Das fröhliche Purimspiel wurde von den Familiencub-Eltern und den Kindern der Sonntagsschule „Shalom Jeladim“ aufgeführt.

Die herzlichen Rückmeldungen und der Dank der Zuschauer und Teilnehmenden waren die schönste Belohnung für alle Organisatoren des Festes.

PESSACH – DAS FEST DER FREIHEIT

Pessach ist nicht nur eine Tradition, sondern auch die geistige Grundlage der jüdischen Identität. Es erzählt vom Auszug aus der Sklaverei, von der Freiheit, die wir über Generationen weitertragen. Es ist nicht nur Geschichte – es ist ein Teil von uns.

Am Abend des 12. April, nach dem Gebet in der Synagoge, lud Rabbiner Shlomo Zelig Avrasin alle zur Teilnahme am Seder ein und erinnerte daran, dass es sich nicht nur um ein Abendessen handelt, sondern um die Erfüllung von Geboten, die uns



Das fröhliche Purimspiel-2025 von den Familiencub-Eltern und den Kindern der Sonntagsschule „Shalom Jeladim“



Ein Seder für Kinder zu Pessach

mit den ältesten Kapiteln unserer Geschichte verbinden. Im Namen des Vorstands sprach Vladlena Vakhovskaa ein Grußwort. Der Chor der Gruppe „Menora“ sang besondere Lieder, die die Feierlichkeit des Moments unterstrichen. Die Gemeindegküche bereitete traditionelle Pessach-Gerichte zu – alles war sehr lecker und familiär. Wesentliche Unterstützung beim Seder leistete das Elternteam, das der Küche bei der Essensausgabe half – der Saal war für etwa 100 Personen gedeckt.

Am 16. April, einem Wochentag von Chol HaMoed, fand ein Kinder-Seder statt. Die Kinder probierten traditionelle Pessach-Speisen (darunter originale Mazzelasagne), hörten erneut die Geschichte vom Auszug aus Ägypten, nahmen an Workshops teil und erhielten kleine Geschenke.

MAZZE-DAY: AUSFLUG NACH FÜRTH

Am 6. April besuchten Familien mit Kindern auf Einladung unserer Freunde aus der Jüdischen Gemeinde Fürth die Veranstaltung „Mazze-Day“. Kinder und Erwachsene backten gemeinsam Mazza, verzieren Verpackungen und nahmen an Spielen und Quiz-Runde zum Thema Pessach teil. Der Ausflug hat den Kindern sehr gefallen, neues Wissen vermittelt und einen bleibenden Eindruck hinterlassen.



Die leckerste Mazze ist die, die man selbst gebacken hat

ПУРИМ: ЯРКО, ВЕСЕЛО, ДУШЕВНО

Как мы и анонсировали в прошлом выпуске, праздник Пурим прошёл в нашей общине



Die traditionellen „Hamantaschn“ – handgemacht mit Liebe

13 марта 2025 года вечером. Мы прочли праздничные молитвы и поблагодарили Всевышнего за чудеса, дарованные нашему народу. Чтение Мегилат Эстер вновь позволило нам прожить историю спасения еврейского народа. Мы по традиции трещали трещотками и топали при упоминании имени Амана, выражая неприимимость к своим врагам.

Затем мы перешли в зал им. Давида Шустера. Костюмированный бал, яркое выступление «Меноры», праздничное угощение наполнили вечер радостью, оставив позади будничную суету.

16 марта состоялся большой семейный праздник для детей и родителей. Ещё в процессе подготовки дети вместе с родителями учили роли, тексты и репетировали сценки. Силами родителей семейного клуба и детей из воскресной школы Shalom Jeladim был представлен весёлый Purimspiel.

Искренние отзывы и благодарность зрителей и участников стали лучшей наградой всем организаторам праздников.

ПЕСАХ, ПРАЗДНИК СВОБОДЫ

Песах – это не только традиция, но и духовная основа еврейской идентичности. Он рассказывает об исходе из рабства, о свободе, которую мы несём сквозь поколения. Это не просто история – это часть каждого из нас.

Вечером 12 апреля после молитвы в синагоге раввин Шломо Зелиг Аврасин пригласил всех к участию в Седере и напомнил, что это не просто ужин, а исполнение заповедей, которые связывают нас с самыми древними страницами нашей истории. С поздравлением от имени правления выступила Владлена Ваховская. Хор группы «Менора» исполнил специальные песнопения, подчёркивая торжественность момента. Общинная кухня приготовила традиционные пасхальные блюда – всё было очень вкусно и по-домашнему. Весомую помощь в проведении

Седера оказала родительская команда, которая помогала кухне в раздаче еды – зал был накрыт примерно на 100 персон.

16 апреля, в будний день холь ха-моэд, прошёл детский Седер-Песах. Дети попробовали пасхальные блюда (включая оригинальную лазанью из мацы) и вновь услышали истории об Исходе из Египта, приняли участие в мастер-классах и получили памятные подарки.

MAZZE-DAY: ПОЕЗДКА В ФЮРТ

6 апреля семьи с детьми по приглашению друзей из еврейской общины Фюрта посетили мероприятие Mazze-Day. Дети и взрослые собственноручно пекли мацу, украшали упаковки, участвовали в играх и викторинах, посвящённых теме Песаха. Поездка очень понравилась детям, подарила новые знания и оставила яркие впечатления.



Auf Einladung des Landesverbands der Israelitischen Kultusgemeinden in Bayern nahmen Kinder aus jüdischen Gemeinden an einem fröhlichen Mazze-Day in Fürth teil – mit Backen, Basteln und Spielen rund um Pessach

TREFFEN DES CLUBS „CHAWEROT“ VOR PURIM



Die Teilnehmerinnen des jüdischen Frauenclubs „Chawerot“ aus Würzburg trafen sich im Vorfeld von Purim 2025

Vor dem Purimfest kamen die Teilnehmerinnen des jüdischen Frauenclubs „Chawerot“ (auf Hebräisch: „Freundinnen“) zu einem thematischen Treffen zusammen, um über die Traditionen des Feiertags zu sprechen und gemeinsam Zeit zu verbringen.

Wir erinnerten uns an die Geschichte von Königin Esther und sprachen über Mut, Gerechtigkeit und gegenseitige Unterstützung.

Ein besonderes Highlight war das gemeinsame Backen der traditionellen „Hamantaschn“ – die dreieckigen Plätzchen erforderten einiges an Geschick!

Bei Tee und frischer Süßspeise teilten wir persönliche Geschichten und genossen die warme Atmosphäre.

Solche Treffen stärken unser Gemeinschaftsgefühl und machen „Chawerot“ zu einem Ort, den wir alle gerne besuchen.

Liebe Grüße, Ihre Chawera (Freundin)

ВСТРЕЧА КЛУБА «ХАВЕРОТ» В ПРЕДДВЕРИИ ПУРИМА

В преддверии Пурима участницы клуба еврейских женщин «Хаверот» (в переводе с иврита —

«подруги») собрались на тематическую встречу, чтобы вспомнить традиции праздника и пообщаться в дружеской атмосфере.

Говорили об истории Пурима, храбрости царицы Эстер, важности взаимопомощи и сохранения культурного наследия.

Особое удовольствие принесло нам совместное приготовление традиционного угощения «Гоменташен» — сколько сноровки и умения нуж-

но, чтобы сделать ровные треугольные печенья!

За чашкой чая со свежей выпечкой мы делились историями, обсуждали семейные традиции и радовались самой возможности с пользой и душевно провести время.

Такие мероприятия укрепляют ощущение единства и делают наш клуб сообществом, которое все мы с удовольствием посещаем.

Всего наилучшего, Ваша Хавера (подруга)

TEILNAHME AM GLADIATORS CUP 2025

Am 26. April fand in Würzburg das jährliche Turnier Gladiators Wrestling CUP im Freistil- und griechisch-römischen Ringen statt, organisiert vom Förderverein TV Unterdürrbach Würzburg.

An den Wettkämpfen nahmen Jungen in den Altersklassen U8 bis U17 teil.

Unser Familienclub wurde von Matvii Kniaziev und Mark Dorokhov (Kategorie U10, Jahrgänge 2015–2016) vertreten.

Unterstützt wurden sie von Trainingskameraden aus unserer Gemeinde.

Ihr Trainer Tymur Mykhalov (23 Jahre, aus Kiew), Kandidat zum Meister des Sports im Freistilringen und Grappling sowie Meister des Sports der Ukraine in Horting und Gürtelringen, leitet bei uns Selbstverteidigungskurse.

Seine Erfahrung und Unterstützung helfen den Kindern, nicht nur körperliche Fähigkeiten zu entwickeln, sondern auch Selbstvertrauen, Ausdauer und Teamgeist.

Das Turnier schenkte allen Teilnehmern und Zuschauern viele positive Emotionen, Motivation und Zusammenhalt in unserer Gemeinde.



Trainer Tymur Mykhalov (i. d. M.) mit seinen Schülern Mark Dorokhov (l.) und Matvii Kniaziev

УЧАСТИЕ В СПОРТИВНОМ ТУРНИРЕ

26 апреля в Вюрцбурге прошел ежегодный турнир Gladiators Wrestling CUP по вольной и греко-римской борьбе, организованный общественной организацией Förderverein TV Unterdürrbach Würzburg.

В соревнованиях приняли участие юноши в возрастных категориях от U8 до U17.

Наш семейный клуб представляли Матвей Князев и Марк Дорохов (в категории U10, юноши 2015–2016 г.р.).

Их пришли поддержать товарищи по тренировкам в нашей общине.

Тренером ребят является Тимур Михальов (23 года, из Киева), кандидат в мастера спорта по вольной борьбе и грэпплингу, мастер спорта Украины по хортингу и борьбе на поясах.

Он ведет занятия по самообороне в нашем семейном клубе.

Опыт и поддержка тренера помогают детям не только развивать физические навыки, но и учиться уверенности, настойчивости и взаимовыручке в команде.

Мероприятие подарило как участникам, так и зрителям массу ярких эмоций, зарядило боевым настроем и усилило командный дух.

MUSIK, DIE HERZEN VERBINDET

Eines der Highlights in diesem Frühling war das Benefizkonzert am 9. März im David-Schuster-Saal. Eine besondere Atmosphäre schuf die Teilnahme geflüchteter Ukrainer*innen.

Organisiert wurde der Abend von Viktoria Hromova, Leiterin des neu gegründeten Vokal- und Chorensembles „FAYNO“ in Würzburg. „Unser Konzert sollte eine Plattform für kulturellen Austausch und den Erhalt traditioneller Musik sein“, so Hromova.

Im Programm: Solistinnen und Solisten des Orchesters *Collegium Iuvenale Musikum* unter Dr. Astrid Eitschberger, sowie die Tanzgruppen „Tschervona Kalyna“ und „Impuls“ aus Fulda unter der Leitung von Tatjana Slota. Das Orchester überzeugte mit klassischer Musik und Werken ukrainischer und jüdischer Komponisten. „Fayno“ berührte mit ukrainischen Volksliedern und dem jüdischen Lied „Tumbalalaika“.

Ein Höhepunkt: die mitreißenden Tanzauftritte, darunter ein Duett zu „Schtschedryk“ von Mykola Leontowytsh. Das Publikum – Deutsche und Ukrainer – feierte die Künstlerinnen und Künstler mit begeistertem Applaus.

Wir sind im letzten Jahr zu einer echten kreativen Familie geworden – mit Auftritten in Franken und Italien. Und wir freuen uns auf viele neue Projekte.



Mitwirkende des Benefizkonzerts:
(von l.n.r.): Iryna Suprun, Oksana Tkatschenko,
Tatjana Iwakina, Viktoria Hromova, Dr. Astrid
Eitschberger, Tatjana Slota, Inna Welyka.

Foto: Yevhenii Hromov

MУЗЫКА, ОБЪЕДИНЯЮЩАЯ СЕРДЦА

Одним из ярких событий этой весны стал благотворительный концерт, который состоялся 9 марта в зале им. Давида Шустера. Его особенностью стало участие исполнителей из Украины, которые в последние годы приехали в Германию как беженцы.

Организатор этого вечера, руководитель недавно созданного в Вюрцбурге вокально-хорового ансамбля украинской песни «ФАЙНО» Виктория Громова рассказала:

«Наш концерт задумывался как площадка для культурного обмена и сохранения народных традиций. Выступили солисты оркестра города Оксенфурт *Collegium Iuvenale Musikum* под руководством д-ра Астрид Айтшбергер, а также танцевальные коллективы «Червона калина» и «Импульс» из Фульды под руководством Татьяны Слоты.

Музыканты оркестра покорили зал виртуозным исполнением мировой классики и произведений украинских и еврейских композиторов.

Ансамбль «Файно» исполнил украинские народные и современные песни, в том числе на стихи Тараса Шевченко, и знаменитую еврейскую песню «Тумбалалайка».

Украсили концерт и танцевальные номера: сольные выступления, зажигательные народные танцы и трогательный дуэт «Щедрик» на музыку Николая Леонтовича.

За год сотрудничества с руководителями коллективов мы стали настоящей творческой семьей, выступали во Франконии и в Италии. Надеемся на новые интересные проекты».

DURCH DIE JAHRE – MIT LIEBE UND LICHT

Mazal Tov – bis 120!

Liebe Frau Golosowskaja,

zu Ihrem 75. Geburtstag sprechen wir Ihnen unsere herzlichsten Glückwünsche aus!

Mit Ihrer Wärme, Ihrer Verlässlichkeit und Ihrem langjährigen Engagement sind Sie eine tragende Säule unserer Gemeinde. Seit mehr als drei Jahrzehnten bereichern Sie mit Ihrer Hingabe das Gemeindebüro – stets hilfsbereit, zugewandt und mit offenem Ohr für alle. Dafür sind wir Ihnen zutiefst dankbar.

Als geschätzte Kollegin, liebevolle Ehefrau und fürsorgliche Mutter sind Sie für viele ein Vorbild.

Wir wünschen Ihnen Gesundheit, Glück und viele schöne Momente im Kreis Ihrer Familie – mögen Sie noch viele Jahre in Freude und Frieden verbringen.

Mit herzlicher Wertschätzung,



Foto: Marina Zisman

Ihre Würzburger Gemeinde

СКВОЗЬ ГОДЫ — С ЛЮБОВЬЮ И СВЕТОМ

Уважаемая госпожа Голосовская!

Сердечно поздравляем Вас с 75-летним юбилеем!

Благодаря вашему душевному теплу, надежности и многолетнему самоотверженному труду вы стали настоящей опорой нашей общины. Уже более тридцати лет вы с вниманием и заботой участвуете в жизни общинного бюро – всегда готовы помочь, выслушать, поддержать. Мы искренне признательны вам за это.

Вы – не только душа коллектива, но и любящая жена, заботливая мама, пример для подражания.

От всей души желаем вам крепкого здоровья, счастья и как можно больше светлых, радостных дней в кругу родных и близких. Пусть впереди будет еще много лет, наполненных теплом, душевным покоем и благополучием.

С искренним уважением,

Ваша Вюрцбургская община

Runde Geburtstage unserer Gemeindemitglieder im März – Mai 2025

Liebe Jubilare!

Wir gratulieren Ihnen herzlich zu Ihrem besonderen Jubiläum!

Vergangene Jahre – ein bunter Strauß, aus Lachen, Träumen, Mut und Applaus. Ein neuer Kreis beginnt sogleich, die Zukunft offen, hell und weich.

Юбилеры нашей общины в марте – мае 2025 г.

Дорогие юбиляры!

Сердечно поздравляем с вашей круглой датой!

Юбилей — как свеча в Шаббат, Тихо светя, согревает взгляд. Путь был долог: и слезы, и смех, Радость, трудности, и успех!

95 Jahre
Herr Issak Kotcherovski 15.03.1930

90 Jahre
Herr Izrail Sokolov 09.04.1935

85 Jahre
Frau Liliya Sukhaya 06.05.1940

80 Jahre
Frau Elena Storojouk 30.03.1945
Frau Svetlana Komissarova 12.04.1945
Frau Fania Koliadova 02.05.1945
Herr Leonid Shentsis 17.05.1945

75 Jahre
Frau Sofiya Varenj 13.03.1950
Frau Zoia Khanina 14.03.1950
Frau Bella Volodarskaya 07.04.1950
Herr Jouri Zegal 25.04.1950
Herr Evgeny Azrilian 19.05.1950

70 Jahre
Frau Larisa Shamilova 03.03.1955
Frau Elena Skachkova 20.03.1955
Herr Victor Dombrovski 10.04.1955

IMPRESSUM

Kostenlose Zeitung „Unser Panorama“ erscheint grundsätzlich alle drei Monate

Herausgeber:

Jüdische Gemeinde Würzburg und Unterfranken
und Kulturzentrum „Shalom Europa“
<http://www.shalomeuropa.de/>

Postanschrift:

„Unser Panorama“ Jüdische Gemeinde,
Valentin-Becker-Str. 11, 97072 Würzburg
Telefon: 0931/40 41 412

Chefredakteurin, Konzept-Design:

Margarita Gogolewa
E-mail: margo331@mail.ru

Gestaltung und Layout:

Michael Michelson

Übersetzungen und Korrektur:

Valentina Belsch

Redaktionsmitglieder:

M. Gerchikov, M. Zisman, E. Frank,
A. Golosowskaja, E. Kovalerchuk

Für unverlangt eingesandte Manuskripte und Fotos wird keine Haftung übernommen und kein Honorar genehmigt. Der Verleger und die Redaktion übernehmen keine Haftung für den Inhalt der Werbung und PR-Anzeigen. Verantwortlich für den Inhalt der Artikel ist der Autor. Namentlich gekennzeichnete Artikel müssen nicht mit der Meinung der Redaktion und des Herausgebers übereinstimmen.



MONATSPLAN DES JSKV FÜR JUNI 2025 РАСПИСАНИЕ РАБОТЫ КЛУБОВ ЕСКО НА ИЮНЬ 2025 Г.

Film- und Fotoclub.
Кинофотоклуб. А. Толчинский **01.06. Sonntag** 14.00 (**)

Gemeinderabbiner Shlomo Selig Avrasin. 16.00 (*)
Das Leben der Juden“. Gespräch 17.
Общинный раввин Шломо Зелиг Аврасин.
«Жизнь евреев». Беседа 17.

Film- und Fotoclub **15.06. Sonntag** 14.00 (**)
Кинофотоклуб. А. Толчинский

Konzert mit Unterstützung des Zentralrats der Juden in Deutschland 16.00 (***)
Концерт

Literarische Lesungen. 19.00 (*)
Литературные чтения.

Überblick über das aktuelle Weltgeschehen. **17.06. Mittwoch** 11.00 (**)
L. Shimanovich (+ ZOOM)
Обзор актуальных мировых событий.
Л. Шиманович

Film- und Fotoclub. **22.06. Sonntag** 14.00 (**)
Кинофотоклуб. А. Толчинский

„77 Jahre Staat Israel“. 17.00 (*)
M. Shusterman.
«77 лет государству Израиль».
М. Шустерман.

Film- und Fotoclub. **29.06. Sonntag** 14.00 (**)
Кинофотоклуб. А. Толчинский

Boris Pasternak. Ausgewählte Gedichte. 19.00 (*)
Gelesen von M. Gerchikov
Борис Пастернак Избранные стихи.
Читает М. Герчиков

Правление ЕСКО

(*) – online Sitzung auf Zoom
(**) – Gescher-Saal im Gemeindezentrum
(***) – David-Schuster-Saal

Напоминаем всем членам ЕСКО о необходимости оплаты членских взносов за текущий квартал и задолженностей за предыдущие периоды. Besuchen Sie uns auf der Seite esko.jskv@gmail.com

Unsere Kontaktdaten

Gemeindebüro

Tel. **0931 - 40 41 40**

Fax **0931 - 46 55 249**

Bürozeiten: Mo - Fr, **9.00 - 14.00** Uhr,
Sprechstunden: Di, Fr, **10.00 - 13.00** Uhr
und nach Vereinbarung

Gemeindevorstand

Tel. **0931 - 40 41 414**

Sprechstunden: Di, Fr, **10.00 - 13.00** Uhr

Herr **Edward Kowalerchuk**

Beratungsstelle

Tel. **0931 - 40 41 422**

Sprechstunden:

Mo, Di, Do **9.00 - 12.00, 13.00 - 15.00** Uhr

Fr **9.00 - 12.00** Uhr

Frau **Erika Frank**

Museum „Shalom Europa“

Tel. **0931 - 40 41 441**

Öffnungszeiten:

So-Do, **10.00-16.00**

www.shalomeuropa.de

E-mail: info@shalomeuropa.de

**JÜDISCHE MUSIK,
ARIEN AUS OPERETTEN
UND MUSICALS – AUF JIDDISCH,
HEBRÄISCH, LADINO UND RUSSISCH.**

**ЕВРЕЙСКАЯ МУЗЫКА,
АРИИ ИЗ ОПЕРЕТТ И МЮЗИКЛОВ
– НА ИДИШЕ, ИВРИТЕ, ЛАДИНО
И РУССКОМ.**



MASCHA KATS

Begleitung eines Duos von Multiinstrumentalisten

Stücke aus Israel, Russland, Ukraine, USA, Türkei,
Griechenland, Indien und Jemen.
Eine einzigartige Stimme und besondere Atmosphäre.

МАША КАЦ

В сопровождении дуэта мультиинструменталистов

Произведения из Израиля, России, Украины, США,
Турции, Греции, Индии и Йемена.
Уникальный голос и особая атмосфера.

15. JUNI 2025

 **16:00 UHR**

David-Schuster-Saal
Karten: im Büro unter
Tel. 0931 40 41 415
Eintritt: 10 € / 5 €
(für Gemeindemitglieder, Studierende, Rentner)

15 ИЮНЯ 2025

 **16:00**

Зал им. Давида Шустера
Билеты: заказ в бюро
по тел. 0931 40 41 415
Вход: 10 € / 5 €
(члены общины, студенты, пенсионеры)

Mit Unterstützung des Zentralrats der Juden in Deutschland